

Please note that the title or classification on the heading of each article is for reference as to intent and purpose. It is not to be construed as being other than solely for benefit of guidance and there should be no legal imputation.

A. GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

Article 1

Application of URR

The Uniform Rules for Bank-to-Bank Reimbursements under Documentary Credits (“rules”), ICC Publication No. 725, shall apply to any bank-to-bank reimbursement when the text of the reimbursement authorization expressly indicates that it is subject to these rules. They are binding on all parties thereto, unless expressly modified or excluded by the reimbursement authorization. The issuing bank is responsible for indicating in the documentary credit (“credit”) that reimbursement is subject to these rules.

In a bank-to-bank reimbursement subject to these rules, the reimbursing bank acts on the instructions and under the authority of the issuing bank.

These rules are not intended to override or change the provisions of the *Uniform Customs and Practice for Documentary Credits*.

Article 2

Definitions

For the purpose of these rules, the following terms shall have the meaning specified in this article and may be used in the singular or plural as appropriate:

Заголовок и\или классификация рубрик каждой статьи носят исключительно вспомогательную функцию. Они не могут использоваться иначе, как для справочных целей, и не могут повлечь за собой какие-либо правовые последствия.

A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Применение Правил URR

Унифицированные правила для межбанковского рамбурсирования по документарным аккредитивам («правила»), публикация ICC № 725, применяются к любому межбанковскому рамбурсированию, если в тексте рамбурсного полномочия прямо указано, что оно подчиняется настоящим правилам. Они являются обязательными для всех сторон по рамбурсированию, если только рамбурсное полномочие прямо не изменяет или не исключает их положений. Банк-эмитент несет ответственность за указание в документарном аккредитиве («аккредитив»), что рамбурсирование подчиняется настоящим правилам.

При межбанковском рамбурсировании, подчиненном настоящим правилам, рамбурсирующий банк действует в соответствии с инструкциями и полномочиями банка-эмитента.

Настоящие правила не заменяют собой и не изменяют положения *Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов*.

Статья 2

Определения¹

Для целей настоящих правил следующие термины должны пониматься так, как указано в данной статье, и могут быть использованы в единственном или множественном числе в зависимости от случая:

¹ Последовательность изложения определений соответствует последовательности их изложения в английском тексте.

- a.** “Issuing bank” means the bank that has issued a credit and the reimbursement authorization under that credit.
- b.** “Reimbursing bank” means the bank instructed or authorized to provide reimbursement pursuant to a reimbursement authorization issued by the issuing bank.
- c.** “Reimbursement authorization” means an instruction or authorization, independent of the credit, issued by an issuing bank to a reimbursing bank to reimburse a claiming bank or, if so requested by the issuing bank, to accept and pay a time draft drawn on the reimbursing bank.
- d.** “Reimbursement amendment” means an advice from the issuing bank to a reimbursing bank stating changes to a reimbursement authorization.
- e.** “Claiming bank” means a bank that honours or negotiates a credit and presents a reimbursement claim to the reimbursing bank. “Claiming bank” includes a bank authorized to present a reimbursement claim to the reimbursing bank on behalf of the bank that honours or negotiates.
- f.** “Reimbursement claim” means a request for reimbursement from the claiming bank to the reimbursing bank.
- g.** “Reimbursement undertaking” means a separate irrevocable undertaking of the reimbursing bank, issued upon the authorization or request of the issuing bank, to the claiming bank named in the reimbursement authorization, to honour that bank’s reimbursement claim, provided the terms and conditions of the reimbursement undertaking have been complied with.

- a.** «Банк-эмитент» означает банк, который выставил аккредитив и рамбурсное полномочие по этому аккредитиву.
- b.** «Рамбурсирующий банк» означает банк, которому даны инструкции или полномочия предоставить возмещение в соответствии с рамбурсным полномочием, выставленным банком-эмитентом.
- c.** «Рамбурсное полномочие» означает независимые от аккредитива инструкции или полномочия, данные банком-эмитентом рамбурсирующему банку, предоставить возмещение рамбурсирующемуся банку или, если того требует банк-эмитент, акцептовать и оплатить срочную тратту, выписанную на рамбурсирующий банк.
- d.** «Рамбурсное изменение» означает извещение от банка-эмитента рамбурсирующему банку с указанием изменений в рамбурсном полномочии.
- e.** «Рамбурсирующийся банк» означает банк, который выполняет обязательство по аккредитиву или осуществляет по нему неогоциацию и предъявляет рамбурсное требование рамбурсирующему банку. Рамбурсирующимся банком также является банк, уполномоченный предъявлять рамбурсное требование рамбурсирующему банку по поручению банка, который выполняет обязательство по аккредитиву или осуществляет по нему неогоциацию.
- f.** «Рамбурсное требование» означает запрос рамбурсирующегося банка рамбурсирующему банку о предоставлении возмещения.
- g.** «Рамбурсное обязательство» означает самостоятельное безотзывное обязательство рамбурсирующего банка, выставленное на основании полномочия или по просьбе банка-эмитента, рамбурсирующемуся банку, названному в рамбурсном полномочии, оплатить рамбурсное требование этого банка в случае, если соблюдены условия рамбурсного обязательства.

- h.** “Reimbursement undertaking amendment” means an advice from the reimbursing bank to the claiming bank named in the reimbursement authorization stating changes to a reimbursement undertaking.
- i.** For the purpose of these rules, branches of a bank in different countries are considered to be separate banks.

Article 3

Reimbursement Authorizations Versus Credits

A reimbursement authorization is separate from the credit to which it refers, and a reimbursing bank is not concerned with or bound by the terms and conditions of the credit, even if any reference whatsoever to it is included in the reimbursement authorization.

- h.** «Изменение рамбурсного обязательства» означает извещение от рамбурсирующего банка рамбурсирующемуся банку, названному в рамбурсном полномочии, с указанием изменений в рамбурсном обязательстве.
- i.** Для целей настоящих правил отделения банка в разных странах рассматриваются как самостоятельные банки.

Статья 3

Рамбурсные Полномочия и Аккредитивы

Рамбурсное полномочие является независимым от аккредитива, к которому оно относится, и рамбурсирующий банк не имеет отношения и не связан условиями аккредитива, даже если какая-либо ссылка на условия аккредитива включена в рамбурсное полномочие.